古希伯来语教程

第一册（基础篇）
第二册（卡干篇）

勘误表

2.0 版

2009 年 05月



	课	页	正	误
1	参考书目	XII	אבן־שושן, אברהם. 1997. קונקור ירושלים: הוצאת קרית־ספר.	אבן־שושן, אברהם. 1997. קונקור ירושלים: הוצאת קריתםספר.
2	2	13	长呜 长呜用复呜	长呜 长呜用复咿
3	2	15	希伯来语有数和性的区别。 数分为单数、复数和双数	希伯来语有数和性的区别。 数分为单数、复数和双数
4	2	18	ח 海	ח 擦喀
5	4	32	ת = תת	ת = תֵּת
6	4	32	וּ = וו	וּ = וָו
7	6	48	人称代词 אֲנִי \ אָנֹכִי	人称代词 אָנִי \ אָנֹכִי
8	6	51	2 עַף עַפְעַפֵּי עַפְעַפַּיִנ	2 עַף עַפְעַפֵּי עַפְעַפַּיִנ
9	7	56	47 לֹא יָדְעָה דִּינָה דָּבָר,	47 דִּינָה לֹא יָדְעָה דָּבָר,
10	8	68	רֵעַ יֹדֵעַ יָדוּעַ הוֹשֵׁעַ	רֵעַ יֹדֵעַ יָדוּעַ הוֹשֵׁעַ
11	9	76	瓦搭 וַאֲנִי וַאֲנַחְנוּ	瓦搭 וַאֲנִי וַאֲנַחֲנוּ
12	9	79	问：“?הַאֲכַלְתֶּם\הַאֲכַלְתֶּן”	问：“?הֶאָכַלְתֶּם\הֶאָכַלְתֶּן”
13	10	82	他/她们 三复通 וּ 呜	他/他们 三复通 וּ 呜
14	14	117	野兽，兽 阴−(集) חַיָּה 畜类，动 阴−集 בְּהֵמָה	野兽，兽 阴−(个/集) חַיָּה 畜类，动 阴−(个/集) בְּהֵמָה
15	15	124	4 הוּא מַלְכֵּנוּ, הוּא מֶלֶךְ־ר	4 הוּא מַלְכֵּנוּ, הוּא מֶלֶךְ־ר
16	15	125	22 ־יַעֲקֹב. בֶּן־נֹחַ וַאֲחִי־חָם	22 ־יַעֲקֹב. בֶּן־נֹחַ וְאַח־חָם
17	15	125	23 א בֶּן־יַעֲקֹב וּשְׁמוֹ לֵוִי.	23 א בֵּן־יַעֲקֹב וּשְׁמוֹ לֵוִי.

3

	课	页	正	误
18	15	128	化成轻音，שֵׁמִי* 变成 שְׁמִי，这 弱化，שֵׁמְךָ* 变成 שִׁמְךָ*。那么	化成轻音，שֵׁמִי 变成 שְׁמִי，这 弱化，שֵׁמְךָ 变成 שִׁמְךָ。那么，
19	15	129	␣ 轻搭静|塔德梅 你们………了	轻搭静|塔德梅 你们………了
20	16	136	אָחוֹת 独立形 אֲחוֹת־ 附属形	אָחוֹת 独立形 אֲחוֹת־ 附属形
21	16	138	5 אַחִים, שַׁאֲלוּ שָׁלוֹם	5 אַחִים, שָׁאֲלוּ שָׁלוֹם
22	16	139	10 מַלְכִּי־צֶדֶק מַלְכִּי.	10 מַלְכִּי־צֶדֶק מַלְכִּי.
23	17	143	39 עֲמֹד\עִ 你/妳/你们/妳们要站住！	39 עֲמֹד\עִ 你/妳/你们/妳们站住！
24	17	146	כְּתֹבְנָה! שְׁבֹרְנָה!	כְּתֹבְנָה! שְׁבֹרְנָה!
25	17	148	אֱלִישָׁמָע ← לֶאֱלִישָׁמָע	אֱלִישַׁמַע ← לֶאֱלִישָׁמַע
26	18	151	36 אֶל־אֱלִישָׁמָע! ……以利沙玛	36 אֶל־אֱלִישָׁמַע! ……以利沙玛
27	18	157	20 אָמַר אֶת־זֶה וְצָחֲק.	20 אָמַר אֶת־זֶה וְצָחָק.
28	19	161	יָדַע 知道 יָצָא 出	יָדַע 知道 יָצַא 出
29	19	163	הֶהָרִים （冠缀语法见 II–42 页）	1/2 וְלֵךְ אֶל־הֶהָרִים."
30	20	171	יָדַע 知道 יָצָא 出	יָדַע 知道 יָצַא 出
31	א[1]	180	2 … 连阴/-> וְ רוּחַ 阳+君 אֱלֹהִים	2 … 连阴/-> וְ רוּחַ 阳+君 אֱלֹהִים
32	א[24]	187	28 … וּרְדוּ בִּדְגַת 阳–集 卡命2+O	28 … וּרְדוּ בִּדְגַת 阳–集 卡命2+O
33	二	205	14 2 7 קָרְאוּ 他们/她们叫了	14 2 7 קָרְאוּ 他们叫了
34	模板闪卡	第8张	וַיִּ…וּ 于是他们……了 卡叙3+O	וַיִּ…וּ 于是他们……了 卡叙3+O

	课	页	正	误
1	22	21	כָּהֵם\כְּמוֹהֶם 像他们	כָּהֶם\ 像他们
2	22	21	כָּהֵן 像她们	כָּהֶן\כָּהֵנָּה 像她们
3	23	25	30 וּמָה עֲשִׂיתֶם? 米迦勒	30 וּמֶה עֲשִׂיתֶם? 米迦勒
4	23	28	乙字句 努同：努静辅 双辅	乙字句 努同：努静 辅双辅
5	23	30	מֵהֵן\מֵהֵנָּה מִן+הֵן	מֵהֶן מִן+הֵן 从她们
6	23	33	4 19 מְצֶּאנָה	4 19 מְצֶּאינָה
7	26	57	30 לָמָּה? 拿单	30 לָמָה? 拿单
8	27	73	בַּלַּיְלָה וַתַּהֲרֹג אֹתָן.”	בַּלַּיְלָה וַיַּהֲרֹג אֹתָן.”
9	28	84	7 ○ חִיָּה	7 ○ חִיָּה
10	28	84	10 ○ הִשְׁאִיל	10 ○ שְׁאֵל
11	28	84	10. 被喂 11. 让……变为小 15. 求、借 16. 借出(=使借来)	10. 被喂 11. 让……变为小 15. 借来 16. 借出(=使借来)
12	29	92	2 “二十”“三十”“四十”“ 它们都是通性数词，阴性	2 “二十”“三十”“四十”“ 式，它们都是通性数词，阴
13	29	95	4 6 י לֹא בֶּן־שָׁנָה.	4 6 י לֹא בֵּן־שָׁנָה.
14	31	108	3 这种名词是少数的，一般 形式都具备：单数“一条	3 这种名词是少数的，一般 个形式都具备：单数“一
15	31	108	双数 נַהֲרַיִם “两条河”(只用于 地名 אֲרַם־נַהֲרַיִם “两河的亚	双数 נְהָרַיִם “两条河”(只用于 地名 אֲרַם־נְהָרַיִם “两河的亚
16	31	110	2 א. בַּת־לֵאָה ב. אֲחוֹת	2 א. בַּת־לֵאָה? ב. אֲחוֹת
17	31	110	3 ג. מִזָּהָב טָהוֹר ד. מֵאֶבֶן	3 ג. מִזָּהָר טָהוֹר ד. מֵאֶבֶן

	课	页	正	误
18	32	115	27 מִשֻּׁלְחַן אֱלִישָׁמָע.	27 מִשֻּׁלְחַן אֱלִישָׁמָע
19	32	119	一努动词 נָתַן　一阿动词 אָהַב	一努动词 נָתַן　一阿 אָהַב
20	32	121	而他将保护 / 而愿他保护	而他将保护 / 而愿它保护
21	33	128	37 שְׁכַב תַּחַת עֵץ!	37 שְׁכַב תַחַת עֵץ!
22	34	141	אָחִיו 他的 אָחִיהָ 她的	אָחִיו 他的 אחִיהָ 她的
23	34	142	好像带了二单阴单缀，相当于“ 这个 אִתָּךְ 的后缀 ךָ– 不是二	好像带了二单阴单缀，相当于“ 这个 אִתָךְ 的后缀 ךָ– 不是二
24	34	142	缀，而是二单阳单缀的停顿形， （在你里面），עִמָּךְ（与你同在），	缀，而是二单阳单缀的停顿形， （在你里面），עִמָךְ（与你同在），
25	35	146	10 ץ וּשְׁמָהּ אֶבֶן הָעֵזֶר.	10 ץ וּשְׁמָה אֶבֶן הָעֵזֶר.
26	35	147	הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ	הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַללָרָקִיעַ הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַחַתלָרָקִיעַ
27	35	153	יָדַע \ יֵדַע ← וַיֵּדַע	יָדַע \ יֵדַע ← וַיֵדַע
28	35	153	רָאָה \ יִרְאֶה ← וַיַּרְא	רָאָה \ יִרְאֶה ← וַיַרְא
29	35	154	7 יִמַּח 8 רִצַּחְתֶּם ②	7 תְּשַׁמֵּ… 8 יִמַּח ②
30	35	154	9 וַיִּשְׂאוּ 10 שִׁלַּח ②	9 רִצַּחְתֶּם 10 וַיִּשְׂאוּ ②
31	36	158	55 אֶקְנֶה אֹתָהּ בַּחֲמִשָּׁה	55 אֶקְנֶה אֹתוֹ בַּחֲמִשָּׁה
32	39	189	34 בְּמַיִם וּבִמְעַט מֶלַח,	34 בְּמַיִם וּבִמְעַטמֶלַח,
33	40	201	80 佩 פ פֵּא פֵּה 嘴	80 佩 פ פֵּא פֵּה 嘴
34	ב 4	208	אֲשֶׁר יָצָר: 9 וַיַּצְמַח 希叙 3–0	אֲשֶׁר יָצָר: 9 וַיַּצְמַח 卡叙 3–0

	课	页	正	误
35	15 ב	211	׃שָׂר תַּחְתֶּנָּה 22 וַיִּבֶן 卡叙 3—ㅇ	׃שָׂר תַּחְתֶּנָּה 22 וַיִּבֶן 卡叙 3—ㅇ
36	15 ב	211	25 ... וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃ 特坡未 3+ㅇ;	25 ... וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃ 特坡未 3+ㅇ;
37	一	249	双弱 אָמַר 卡干・一阿	双弱 אָמַר 卡干・一啊
38	一	250	属 גַּעַת (נְגֹעַ) \ לִנְגֹּעַ	属 גַּעַת (נְגֹעַ) \ לִנְגֹּעַ
39	一	253	命 יָשֵׁם! תָּשֵׁם!	命 יָשֹׁם! תָּשֹׁם!
40	二	262	22 1 6 כַּפְּרִי 像那果子	22 1 6 כַּפְּרִי 像那果子
41	二	263	23 4 19 מְצֶאנָה 卡命2+●	23 4 19 מְצֶאינָה 卡命2+●
42	二	265	28 1 6 9 17希 10 16希	28 1 6 9 17希 10 16皮
43	二	271	37 1 לִהְיוֹת + 一喉附属式3个：	37 1 一喉附属式两个：…
44	二	272	37 4 动词析译	37 3 动词析译
45	二	274	39 2 填空练习	39 2 改错练习
46	二	274	39 6 1 וָאֶקַּח >我拿了	39 6 1 וָאֶקַּח >我们拿了
47	二	275	40 3 字母数字练习 4 动词析译	40 1 字母数字练习 2 动词析译
48	二	275	40 4 7 נוֹס 17 זִכְרוּ 2 וְסָמַּכְנוּ	40 4 2 נוֹס 7 זִכְרוּ 17 וַתִּכְרְתִי
49	三	278	35 🎧 我的众马 （现代希语中很少说 סוּסַי）	35 🎧 我的众马 （现代希语中很少说 סוּסִי）
50	七	302	B בַּת־שֶׁבַע 29 拔示巴	B בַּת־שֶׁבַע 29 拔示巴
51	七	309	ב בָּלַל 卡 39 混合，调和，变乱	ב בָּלַל 卡 39 混合，调和，变□